



**ឯកសារទទួល**  
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de réception):  
..... ០៤ / ១១ / ២០០៨ .....

ម៉ោង (Time/Heure): ..... ១៤:០០ .....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: Kaew Keo Ratanak

777/11-1 102/2

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**  
**Kingdom of Cambodia**  
**Nation Religion King**

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the  
Courts of Cambodia

**ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត**

Office of the Co-Investigating Judges  
Bureau des Co-juges d'instruction

**សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ**

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

Investigation

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

**កំណត់ហេតុនៃការស្ទង់បម្លើយសាក្សី**

Written Record of Interview of Witness

On the ninth day of October in the year two thousand and eight, at 9:35 a.m. at Daun  
Troek ដូនត្រីក Village, Ta Sanh តាសាញ Subdistrict, Sâmlaut សំឡូត District, Battambang  
បាត់ដំបង Province,

We, **CHAY Chandaravann ហាយ ច័ន្ទតារាវណ្ណ** and **Thomas KUEHNEL**, Investigators  
of the Extraordinary Chambers, having been assigned by the Rogatory Letter of the Co-  
Investigating Judges dated 12 September 2008,

Noting the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers, dated 27 October  
2004,

Noting Rules 24, 28, and 60 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers,

☒ With Mr. **Samorn NIL សាំម៉ន នីល**, sworn interpreter of the Extraordinary Chambers,

Recorded the statement of **OEUN Tan អឿន តាន**, a witness, who provided the following  
information regarding his identity:

**ឯកសារបញ្ជាក់ថាជាកម្រងច្បាប់តាមច្បាប់ដើម**  
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):  
..... ០៤ / ១១ / ២០០៨ .....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: Kaew Keo Ratanak

Translated from the Khmer original: 00231798-00231811\_KH

~~អង្គជំនុំជម្រះ~~ ០១៧/២

The undersigned **OEUN Tan អៀន តាន**, no alias, age 65, was born at **Nay ណាយ Village**, **Ta Lav តាឡាវ Subdistrict**, **Ândaung Meas អណ្ណាងមាស District**, **Ratanakiri រតនគិរី Province**. He is of Cambodian nationality (Kachâk ethnicity), and is a farmer. His father **Luom លួម** is deceased, and his mother **Ploem ប្លែម** is deceased. His current address is in **Daun Troek ដូនត្រីក Village**, **Ta Sanh តាសាញ Subdistrict**, **Sâmlaut សំឡូត District**, **Battambang បាត់ដំបង Province**. His wife, **SOKH Oeun សុខ អៀន**, is living, and he is the father of three children.

The witness has no criminal record.

- ☒ The witness declared that he can read, write and understand the Khmer language.
  - ☒ The witness declared that he cannot read or write any other languages.
- Therefore, the original of this Written Record is written in the Khmer language.
- ☒ We advised the witness that an audio or video recording was being made of this Interview.
  - ☒ The witness told us that he is not related to either the Charged Persons or to any of the Civil Parties.
  - ☒ The witness took an oath, in accordance with Rule 24 of the ECCC Internal Rules.
  - ☒ We notified the witness of his right against self-incrimination, in accordance with Rule 28 of the ECCC Internal Rules.

Question – Answer:

Q: What year did you join the revolution?

A: I joined the revolution in 1968 at the age of 20. I began working as a messenger in **Ândaung Meas District**. **Phai ផៃ** was the chief messenger, and at that time **KÂNG Dèng កង ជែង** was the District Committee [Secretary]. At that time I took letters from **Ândaung Meas District** to **Veun Sai វ៉ែនសៃ District**. **Phai** used me to take those letters. I did not take letters anywhere other than to **Veun Sai District**. I didn't know who the letters were sent to because I didn't know how to read.

Q: At that time did you know **POL Pot ប៉ុល ពត**, **NUON Chea ឆួន ជា**, and **IENG Sary អៀង សារី**?

A: I did not know **NUON Chea** at that time; I saw **NUON Chea** and **KHIEU Samphan** in **Kampong Cham Province** in late 1970. I did know **POL Pot** and **IENG Sary** in **Ratanakiri Province**. In 1970, **IENG Sary** assembled the messengers and went down to **Kampong Cham Province**. In **Kampong Cham Province**, **IENG Sary** had me work as a guard. Before going down to **Kampong Cham**, we lived in **Kachout កាចូត Village**, **Ta Lav**

~~CONFIDENTIAL~~

Subdistrict, Ândaung Meas District, Ratanakiri Province. In early 1970, I went down to live in Trapěang Tim ត្រពាំងទឹម Village along the Steung Sèn ស្ទឹងសែន River adjacent to the Kampong Thom Province – Kampong Cham Province border, which was the base of Uncle POL Pot and IENG Sary.

Q: Please continue describing your work activities.

A: From 1970 until 1974, I continued working at Trapěang Tim working as a guard for POL Pot and IENG Sary. At that time Muon មួន was chief of the guards for the Uncles. At that time I was an ordinary guard, one of 30. In 1975 I entered Phnom Penh after liberation.

Q: While at Trapěang Tim, where did you escort the Uncles?

A: [I] did not leave to anywhere. I guarded the base of the Uncles.

Q: When Phnom Penh was liberated on 17 April 1975, did you enter Phnom Penh with POL Pot?

A: After Phnom Penh fell, POL Pot entered Phnom Penh about ten days to a half-month before me.

Q: You said that you came to Phnom Penh about a half-month after POL Pot. Who did you come along with?

A: About ten days to a half-month after the liberation of Phnom Penh, Pâng ប៉ង called ten of us to Phnom Penh.

Q: When you first arrived in Phnom Penh, where did you stay?

A: I stayed where POL Pot's house was located, at what they called Kâ 1 កាំ១, opposite the old Soviet Embassy near the riverbank. I was the chief of a ten man guard team. When I came from Kampong Cham, I brought along Pol Pot's belongings, clothing, mosquito nets, blankets. At Kâ 1, Uncle POL Pot had me guard inside (the first perimeter). The 30 man team of outside guards (the second perimeter) was supervised by Kèn កែន alias Lin លីន.

Q: What was the function of Kâ 1?

A: It was the site where POL Pot routinely lived and worked and was the site where he met with the District Committees, Sector Committees, and Zone Committees. The meetings were held once monthly, with POL Pot leading the meetings, and he was the one who personally called the meetings. The attendees were IENG Sary, NUON Chea, and KHIEU Samphan, but IENG Thirith អៀង ធីរិទ្ធ did not regularly attend, just once in a while when the meetings involved Social Action. Aside from them, the Sector Committees, Zone Committees, and the District Committees also attended, but I do not know their names. At every meeting, Pâng was in attendance, since he held general responsibility as the person in control of Office 870. I knew that the Sector Committees

~~mmmm~~ 0107/2

attended the meetings because Uncle POL Pot ordered me to set up the meeting site; he said they were Zone and Sector meetings.

Q: Did you see anyone else other than them?

A: During each meeting approximately 20 people attended. I did not know anyone aside from the names I described above. I knew that the 20 attendees came from the districts, the Sectors, the Zones, because POL Pot told me so I could set up the meeting location, but POL Pot never told me the names of the attendees. I heard the names Ta Mok តាម៉ុក, SAO Phim ហ្លួង ភឹម, VORN Vet វ៉ែត វ៉ែត, but I never knew them.

Q: What was your job at Kâ 1?

A: At Kâ 1 my job was chief of the guard team, and I laundered clothes and washed dishes and took food to Uncle POL Pot.

Q: You told us that there were monthly meetings. How were those meetings called?

A: I had no grasp of that at that time. I did not know if they called them by telegram or by letter, but POL Pot wrote the letters calling meetings in his own handwriting.

Q: What times were those meetings generally held? The end of the month, the beginning of the month, or mid-month?

A: The meetings were irregular, sometimes at the beginning of the month, sometimes mid-month, and sometimes at the end of the month. The meetings were conducted at Kâ 1.

Q: Where at Kâ 1 did they meet?

A: In the two-storey building. The people from the Sector and Zones resided in the upper floor, and the lower floor was for the meetings. The attendees were the Sector Committees and the Zone Committees. The same people always attended.

Q: How many days did each meeting last?

A: For a period of five to six days; as for each meeting, sometimes they ended quickly and sometime they went on for a long time. The meetings were from 7 to 11 a.m. They rested at noon to eat, and met again from 1 until 5 p.m.

Q: Did high-level leadership like POL Pot, IENG Sary, NUON Chea, and KHIEU Samphan regularly attend the meetings?

A: They attended regularly, except for IENG Thirith who attended only when they involved Social Action. Those who came from the Sectors and Zones were the ones who resided at the meeting site. The other high-level leaders stayed at their locations.

Q: Did the attendees carry anything?

A: They carried bags and notebooks.

~~CONFIDENTIAL~~

Q: Did you hear them talk about anything during the meetings?

A: No, I never heard anything. They never allowed me near the meeting site; I was about 20 meters away, because they were afraid of a break in secrecy. If there had been a break in secrecy, they would have sent me back to the crop-growing site.

Q: When NUON Chea attended the above meetings, who did he come with?

A: A car brought him. When he attended the meeting, he attended alone, with no guards or escorts. It was the same with IENG Sary and KHIEU Samphan; drivers brought them, and they attended the meetings alone. It was also the same with IENG Thirith.

Q: You told us that the above meetings continued from 1975 until 1979. Is that true?

A: Yes, they continued all along, and were held in the same place.

Q: Were pauses between the meetings brief or long?

A: One month at the longest.

Q: Did you know the results of the meetings?

A: I did not.

Q: You told us that meetings were held at the Olympic Stadium. What were the meetings about?

A: I didn't know what they talked about in the meetings, but I knew they were military meetings. The soldiers who attended were battalion, regiment and division [level].

Q: Were they ordinary soldiers or commanders?

A: Just commanders. I'd estimate that about 100 persons attended each meeting.

Q: Were the meetings at the Olympic Stadium frequent?

A: They were not frequent, sometimes twice a year, and POL Pot was the person who called the meetings. I remember that SON Sēn សុំ សែន attended those meetings. As for the other leaders like IENG Sary, NUON Chea, KHIEU Samphan, I did not see them attend those meetings.

Q: Do you know if there were meetings of the Standing Committee at Kâ 1?

A: I don't understand the term Standing Committee meeting. I am an ethnic minority, I don't know very much.

Q: According to what we know there were approximately thirteen persons in the Standing Committee: POL Pot, NUON Chea, SON Sēn, IENG Sary, VORN Vēt, KOY

Thuon កុយ ផួន, KHIEU Samphan, Soeu Vasy សៀ វ៉ាស៊ី (alias Doeun ឌឿន), IENG

Thirith, YUN Yat យុន យ៉ាត, and CHHIM Sâm-aok ឈឹម សំអោក alias Pâng ប៉ង់. Did you know that?

A: I never knew that.

~~CONFIDENTIAL~~ 107/2

Q: Did you ever know about other meetings not attended by the Sector and Zone leaders? Were there ever any meetings with less than 20 people attending?

A: I saw that there were. Sometimes there were meetings with only ten members in attendance, or less than ten. I remember IENG Sary, NUON Chea, KHIEU Samphan and POL Pot attending these special meetings. As for the other attendees, they were not from the Sector Committees or Zone Committees; they were all people who worked in Phnom Penh, but I do not know their names or positions. The special meetings occurred only in cases of necessity, like resolving food supplies, putting up dams.

Q: Were those meetings with less than ten attendees held frequently from 1975 until 1979?

A: The special meetings of less than ten were irregular, about once every four months, and they were held every year. Those who attended the special meetings were POL Pot, IENG Sary, NUON Chea, and KHIEU Samphan. As for the others, I did not know them; they were from Phnom Penh, they did not come from the provinces. As for IENG Thirith, I did not see her.

Q: Did POL Pot also tell you to set up the meeting site for those special meetings?

A: No, because those meetings involved only a few people. Pâng also attended the special meetings.

Q: How many days did each special meeting last?

A: Just a day. They were held for one day. They rested at noon, and the attendees ate at the meeting site and then returned to their homes at night.

Q: Aside from those two types of meetings, were there any others?

A: No. The leaders only met once in a long while.

Q: Where were the special meetings held?

A: They were held at the same place, at Kâ 1, on the ground floor, the same as the meetings with the Sector and Zone Committees. And during each meeting I never saw a recorder or secretary go with them.

**The interview paused here at 1115 hours on the same day.**

**The interview resumed at 12 noon on the same day.**

Q: Aside from the regular meetings, were there meetings at other locations?

A: Just at the Olympic Stadium, once every three or four months. They were military meetings led by POL Pot.

Q: How do you know that they were military meetings?

A: Because I saw them wearing military uniforms. I saw SON Sên among them, and POL Pot attended those meetings.

~~11/01/1981~~ 10/7/2

Q: Aside from the meetings, where else did you escort POL Pot?

A: I escorted him to Battambang, Takeo, Siemreap, Kampong Thom, Kampong Chhnang, Kampong Cham, and Kratie, to meet with Sector and Zone level leaders and to hold meetings with one another. As for Svay Rieng and Prey Veng Provinces, I never escorted him there.

Q: How was Kâ 1 arranged?

A: Kâ 1 was the guard team and the people who took food to POL Pot, along with the cook.

Q: You said that Kâ 1 was a guard unit. What was Kâ 3?

A: Kâ 3 កាំ ៣ was a different section, the work location of NUON Chea and KHIEU Samphan. As for Kâ 2 កាំ ២, that was the location of IENG Sary and IENG Thirith. Kâ 7 កាំ ៧ was Kèn's location, a messenger site. Pâng was in overall control over the Kâ ៧ units, and they were subordinate to Office 870.

Q: In work method, who did you receive orders from?

A: I received orders from Pâng to do various work like guarding and planting crops. It was just in setting up of the meeting site that I received orders directly from POL Pot.

Q: Did you ever attend meetings? In those meetings who did you meet with?

A: I attended meetings with Pâng. I never personally attended any meeting with POL Pot. At each meeting they called just the chairmen of the various Kâ units, and after the meetings were over, I would take it to disseminate further within my team.

Q: While you worked at Kâ 1, did you know about anyone disappearing, especially members of your Kâ 1?

A: There were none.

Q: When did Pâng become chairman of Office 870?

A: Pâng was the chairman of Office 870 after the fall of Phnom Penh. Before Phnom Penh fell, he had been the office chairman at Ratanakiri since 1968. Pâng disappeared in 1978, and then Kèn from Kâ 7 rose to replace Pâng.

Q: How do you know that Pâng disappeared in 1978?

A: [I knew that] Pâng disappeared, because I never saw his face again. I did not know where Pâng went, and I did not dare ask.

Q: Aside from the disappearance of Pâng, were there any others?

A: Aside from the disappearance of Pâng, I did not know of others disappearing.

Q: How many telegraph sites were there for Office 870, where POL Pot lived?

~~CONFIDENTIAL~~

A: There was only one telegraph site, about 100 meters away from the Kâ 1 work site, outside the old Soviet Embassy along the river bank. Phàng ផង was chief of the telegraph site. Yuos យ៉ូស was the deputy chief. Aside from them, there were ten other members, but I can't remember their names. Pon ប៉ុន (deceased) was a typist at Kâ 1. I heard that now Phàng is living in Sisophon. At អតី was a subordinate of Phàng, but he is dead. I can't remember the names of the others.

Q: Related to sending telegrams, how were they sent to someone?

A: I don't know how they were sent. I took telegrams which others had sent to Uncle POL Pot and gave them to him. Uncle POL Pot used me to take letters to Phàng's location to be sent as telegrams to the outside; but I don't know who they were sent to.

Q: Did POL Pot use you to take letters to be sent to others frequently?

A: Four or five times a month.

Q: Were telegrams sent from Phàng's location to POL Pot frequently?

A: Every day; two or three times a day. Those letters were small and were tightly sealed.

Q: Who gave telegrams to NUON Chea?

A: I don't know.

Q: Do you know when Mon ម៉ុង and Thim ធ័ម took charge of telegrams for POL Pot?

A: After the Vietnamese came in 1979; that is, during the war with Vietnam.

Q: Was Phàng still the telegraph chief for POL Pot then?

A: No. Mon was the chief.

Q: When telegrams were sent to the various other leaders through POL Pot, who made the decisions to forward them?

A: If they were addressed to NUON Chea, they gave them to NUON Chea, and the guards were the ones who took them.

Q: Were there ever any failures to send telegrams from Uncle POL Pot to any other leaders?

A: No.

Q: Did you ever take telegrams to any other leaders?

A: No. I received orders from POL Pot to take telegrams to NUON Chea. When the telegrams arrived at Phàng's location, I took them to POL Pot, and later, after POL Pot had read them, I took those telegrams to NUON Chea. I frequently took telegrams from Phàng to POL Pot and from POL Pot to NUON Chea.



~~MD/N 3107/2~~

Q: When POL Pot had you take telegrams to NUON Chea, what did POL Pot say?

A: He said, to send them to NUON Chea urgently. The telegrams sent to NUON Chea were the same; there was no additional writing on them.

Q: When you took letters to NUON Chea, did NUON Chea send anything back to POL Pot?

A: No, but sometimes they took letters from NUON Chea to POL Pot. Sending letters from NUON Chea to POL Pot, there was one every day or two. I never saw letters from KHIEU Samphan or IENG Sary or IENG Thirith, because I did not work between them and POL Pot. I saw letters sent in from SON Sên. Letters sent in from the Zones and Sectors had to go to Kâ 7 first; then they were brought to Kâ 1, and my team took them to POL Pot.

Q: You said that one or two telegrams were sent to POL Pot every day. Were all the telegrams which POL Pot read sent on to NUON Chea, or were some withheld?

A: None were withheld. POL Pot sent all the telegrams he received on to NUON Chea.

Q: As for the letters from the Zones or Sectors, after they had been read did POL Pot send them to NUON Chea?

A: All those letters were sent to NUON Chea so everyone would know. The letters sent from the Zones or Sectors were sealed and bore writing in black ink. I did not know the content, since I did not know how to read.

Q: You said that you were responsible for looking after POL Pot's belongings. Is that correct?

A: Yes.

Q: So that means that you were close to POL Pot?

A: Yes.

Q: How did POL Pot maintain and organize his documents?

A: There were bookcases in his bedroom and his office.

Q: Do you remember how many documents he had?

A: I didn't know.

Q: When POL Pot sent letters to NUON Chea, were you able to know if they were the actual letters from a Zone or Sector or they were copies?

A: I did not know.

Q: You said that you came to Phnom Penh about ten days to a half-month after POL Pot. When you reached Phnom Penh did you know where Pol Pot was initially living?

A: I did not know. When I arrived, I saw him living at Office 870.

Q: When letters were sent from the Sectors or Zones, did those letters pass through Pâng before being sent to POL Pot?

~~CONFIDENTIAL~~ 107/2

A: I don't know. I was just the one who gave the letters to Pol Pot after they were given to me.

Q: Did Pol Pot ever send letters to IENG Sary?

A: I don't know.

Q: After the fall of Phnom Penh in April 1975, do you know if there were any major meetings between the Khmer Rouge leadership?

A: I saw many meetings, but I did not know what the meetings were about.

Q: When you reached Phnom Penh, was the city already quiet? Where did you live?

A: Yes, it was quiet, and I lived with POL Pot in the Kâ I house.

Q: Before the fall of Phnom Penh, did you ever hear them talk about evacuating the people from Phnom Penh?

A: I never heard of it.

Q: Before the fall of Phnom Penh did you ever live at Sdok Kraol Uddong

ស្រុកក្រោលឌុំ with POL Pot?

A: Never. After the fall of Phnom Penh I departed Kampong Cham right away to go to Phnom Penh. Before I entered Phnom Penh, for a while I had not lived with Pol Pot. I did not know about the evacuation of the people from Phnom Penh.

Q: Did you ever hear them talking about S21 ស២១ or Tuol Slèng ទួលស្លែង?

A: No.

Q: Did you ever hear of Duch ឌុច?

A: I never heard of him.

Q: During the Khmer Rouge regime, did you know about the purges within the ranks of the Party?

A: I did not know about that.

Q: Do you remember POL Pot and the highest leadership travelling to Hanoi after the liberation of Phnom Penh in 1975?

A: I don't know.

Q: In the name of a guard, did you ever escort POL Pot outside the country?

A: No, because I am a minority, I have no knowledge.

Q: You said that you escorted POL Pot to the Sectors and Zones during 1975-1976. Did you ever escort Pol Pot anywhere after that?

A: No. If he left to go somewhere, he could have taken other guards along.

~~CONFIDENTIAL~~

Q: You said that in 1970 IENG Sary assembled the messengers in Ratanakiri Province to go work in Kampong Cham. What was IENG Sary's job then?

A: I don't know.

Q: You said that Pâng disappeared in 1978. What do you think his fate was?

A: I did not know.

Q: When Pâng disappeared how did you and the people working at Kâ 1 feel?

A: [We] were afraid they'd take [us] away too.

Q: Why were you afraid when you didn't even know where he had gone?

A: [I was] afraid they'd take [me] away too.

Q: Did you ever hear them say that there were enemies or traitors at Office 870?

A: No. I never heard that.

Q: When did Lin come to take charge of Office 870?

A: Lin took charge of Office 870 in 1978; [he was] in charge of Kâ 1, Kâ 3 and Kâ 7.

Q: Do you know the names of the following people? Are they alive or dead?

A: I know some, and I don't know some. Thēng ថេង was a photographer at Office 870 and he is now living in Pailin. Chiv ជីវ was a guard at Kâ 1 along with me, and he is now living at Thlok Mkâm ថ្កកម្កាំ Village, Ta Sanh Subdistrict, Sâmlaut District. Laing ឡាំង was a driver for Pol Pot, and he is now living in Pailin. Mong ម៉ុង was a medic and guard at Kâ 1 (deceased). Naul ណូល was a guard at Kâ 1 (deceased). Dim ឌឹម was a guard at Kâ 1 (deceased). All of them were inside guards at Kâ 1. As for the outside guards at Kâ 1, I have forgotten them since it was a long time ago. Khēm ខែម was a guard for IENG Sary; I have heard he is dead. Samei សាំមី was the chairman of Kâ 3 (deceased). Toeung ទៀង, a guard for NUON Chea, is now living in Pailin. Dan ដាន was a guard for NUON Chea (deceased). Chhean ឈាន (Y Chhean អ៊ី ឈាន), now governor of Pailin City, was a guard for IENG Sary. An អាន (deceased) was a guard for NUON Chea. Soen ស៊ិន, I did not know. Sâng សង់ (deceased). San សាន, I don't remember. Chhorn ឈន, I don't remember. Prin ព្រីន, I don't remember. Aside from these, I didn't know or can't remember the names about which you asked.

~~002/11-0107/2~~

☒ One copy of the written statement was provided to this witness.

The interview ended at 3:30 p.m. on the same day.

☒ The Written Record was read out to the witness; the witness had no objections and signed it.

Witness  
[Thumbprint]

Interpreter  
[Signature]

Investigators  
[Signatures]